

Heb

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
كُلٌّ فَإِنَّ رَئِيسَ-كَهَنَةَ مِنْ النَّاسِ مَأْخُوذٌ لِأَجْلِ النَّاسِ
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1537](#) [G0444](#) [G2983](#) [G5228](#) [G0444](#)
καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, καὶ θυσίας
يُقَامُ الِ فِيمَا-يُخْصُ الِ اللّٰهَ لِكَفِيٍّ يُقَدَّمُ قَرَابِينَ وَ وَ ذَبَائِحَ
[G2525](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#)
ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
عَنْ الْخَطَايَا
[G5228](#) [G0266](#)

الخطايا، عن ذبائح قرابين يقدم لله، لكي ما في الناس لأجل يقام الناس من مأخوذ كهنة رئيس كل لأن

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς
أَنْ-يَتَرَفَّقُ قَادِرٌ بِالِ الْجَاهِلِينَ وَ وَ الضَّالِّينَ إِذْ أَيْضًا هُوَ
[G3356](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0050](#) [G2532](#) [G4105](#) [G1893](#) [G2532](#) [G0846](#)
περίκειται ἀσθένειαν;
مُحَاظٌ بَضْعَفٍ
[G4029](#) [G0769](#)

بألضعف. محاط أيضا هو إذ والضالين، بالجهال يترفق أن قادرا

3 καὶ δι' αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ αὐτοῦ,
وَ وَسَبَبِهِ هَذَا يَجِبُ كَمَا عَنْ الِ الشَّعْبِ هَكَذَا أَيْضًا عَنْ نَفْسِهِ
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3784](#) [G2531](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0846](#)
προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
أَنْ-يُقَدَّمُ عَنْ الْخَطَايَا
[G4374](#) [G4012](#) [G0266](#)

نفسه. لأجل أيضا هكذا الشعب لأجل الخطايا عن يقدم كما أنه يلتزم أضعف ولهذا

4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ
وَ لَا لِنَفْسِهِ أَحَدٌ يَأْخُذُ الِ الْكَرَامَةَ بَلْ مَدْعُوًّا مِنْ الِ
[G2532](#) [G3756](#) [G1438](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0235](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#)
Θεοῦ, καθὼς περὶ καὶ Ἁαρόν.
اللّٰهَ كَمَا أَيْضًا هَارُونُ
[G2316](#) [G2531](#) [G2532](#) [G0002](#)

أيضا. هارون كما الله، من المدعو بل بنفسه، الوظيفة هذه أحد يأخذ ولا

5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γεννηθῆναι ἀρχιερέα; ἀλλ'
هَكَذَا أَيْضًا الِ الْمَسِيحُ لَمْ نَفْسَهُ يَمَجِّدُ أَنْ-يَصِيرَ رَئِيسَ-كَهَنَةَ بَلْ
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G1392](#) [G1096](#) [G0749](#) [G0235](#)
ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
الَّذِي تَكَلَّمَ إِلَيْهِ إِبْنَاهُ ابْنِي هِيَ أَنْتَ أَنْتَ أَنَا الْيَوْمَ وَوَلَدْتُكَ الْيَوْمَ أَنَا ابْنِي، «أنت له: قال ألدني بل كهنة، رئيس ليصير نفسه يمجد لم أيضا المسيح كذلك
[G3588](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

ولدتك. «أليوم أنا ابني،» أنت له: قال ألدني بل كهنة، رئيس ليصير نفسه يمجد لم أيضا المسيح كذلك

6 καθώς και ἐν ἑτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ τὴν
 كَمَا أَيْضًا فِي آخَرَ يَقُولُ أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الِالْأَبَدِ عَلَى الِ
[G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2596](#) [G3588](#)

τάξιν Μελχισέδεκ;
 رُتْبَةً مَلِكِيصَادِقَ
[G5010](#) [G3198](#)

صادق. «ملكي رتبة على الأبد إلى كاهن» أنت آخر: موضع في أيضا يقول كما

7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἰκετηρίας,
 الَّذِي فِي الِالْأَيَّامِ الِالْحَسَنَةِ هُ طَلِبَاتٍ وَ وَ تَضَرُّعَاتٍ
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G1162](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2428](#)

πρὸς τὸν δυνάμενον σώζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου, μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ
 إِلَى الِالْقَادِرِ أَنْ-يُخَلِّصَهُ إِيَّاهُ مِنْ الْمَوْتِ بِ-صَرَخٍ شَدِيدٍ وَ
[G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G3326](#) [G2906](#) [G2478](#) [G2532](#)

δακρύων προσενέγκας, καὶ εἰσακουσθεῖς, ἀπὸ τῆς εὐλαβείας.
 دُمُوعٍ قَدَّمَ وَ اسْتَجِيبَ مِنْ الِالْتَّفَوَى
[G1144](#) [G4374](#) [G2532](#) [G1522](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2124](#)

تقواه، أجل من له وسمع ألموت، من يخلصه أن للقادر وتضرعات طلبات ودموع شديد بصراخ قدم إذ جسده- أيام في -الذي

8 καίπερ ὢν Υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν, τὴν ὑπακοήν,
 مَعَ-أَنَّهُ كَانَ ابْنًا تَعَلَّمَ مِنْ الَّذِي تَأَلَّمَ الِالطَّاعَةَ
[G2539](#) [G1510](#) [G5207](#) [G3129](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5218](#)

به. تألم مما أطاعة تعلم أبنا كونه مع

9 καὶ τελειωθεὶς, ἐγένετο πᾶσιν, τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ, αἷτιος σωτηρίας
 وَ إِذْ-كَمُلَ صَارَ لِجَمِيعِ الِالْمُطِيعِينَ لَهُ سَبَبٌ خَلَّاصٍ
[G2532](#) [G5048](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5219](#) [G0846](#) [G0159](#) [G4991](#)

αἰωνίου;
 أَبَدِيٍّ
[G0166](#)

أبدي، خلاص سبب يطيعونه، الذين لجميع صار كمل وإذ

10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ;
 مُدْعَوًا مِنْ الِاللَّهِ رُتْبَةِ-كَهَنَةِ عَلَى الِالْأَبَدِ مَلِكِيصَادِقَ
[G4316](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0749](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3198](#)

صادق. ملكي رتبة على كهنة رئيس الله من مدعوا

11 Περὶ οὗ πολλὸς ἡμῖν ὁ λόγος, καὶ δυσερμηνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ
 عَنْهُ الَّذِي ΚَثΙΡٌ لَنَا الِالْكَلَامُ وَ عَسِيرٌ-التَّفْسِيرِ لِلْقَوْلِ إِذْ
[G4012](#) [G3739](#) [G4183](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1421](#) [G3004](#) [G1893](#) [G3576](#)

γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
 صرثتم الِالْأَسْمَاعِ
[G1096](#) [G3588](#) [G0189](#)

المسامع. متباطئي صرتم قد إذ به، لننطق التفسير وعسر عندنا، كثير الكلام جهته من الذي

12	καὶ	γὰρ,	ὀφείλοντες	εἶναι	διδάσκαλοι,	διὰ	τὸν	χρόνον,	πάλιν	χρείαν		
	وَ	فَإِنَّ	يَجِبُ-أَنْ-تكونوا	أَنْ-تكونوا	مُعَلِّمِينَ	بِسَبَبِ	ال	الرُّمْنَ	أَيْضًا	حَاجَةً		
	G2532	G1063	G3784	G1510	G1320	G1223	G3588	G5550	G3825	G5532		
	ἔχετε	τοῦ,	διδάσκειν	ὑμᾶς	τινα	τὰ	στοιχεῖα	τῆς	ἀρχῆς	τῶν	λογίων	τοῦ
	لَكُمْ	ال	أَنْ-يُعَلِّمُكُمْ	إِيَّاكُمْ	بَعْضَ	ال	عَنَاصِرَ	ال	الأولى	ال	أَقْوَالِ	ال
	G2192	G3588	G1321	G4771	G5100	G3588	G4747	G3588	G0746	G3588	G3051	G3588
	Θεοῦ,	καὶ	γεγόνατε	χρείαν	ἔχοντες	γάλακτος,	[καὶ]	οὐ	στερεᾶς	τροφῆς;		
	اللَّهِ	وَ	صِرْتُمْ	حَاجَةً	مُحْتَاجِينَ	لِلْحَلِيبِ	وَ	لَا	الصُّلْبَةَ	الطَّعَامِ		
	G2316	G2532	G1096	G5532	G2192	G1051	G2532	G3756	G4731	G5160		

طعام إلى لا اللبن، إلى محتاجين وصرتم الله، أقوال بقاء أركان هي ما أحد يعلمكم أن تحتاجون أزمان- طول لسبب معلمين تكونوا أن ينبغي كان -إذ لأنكم قوي.

13	πᾶς	γὰρ	ὁ	μετέχων	γάλακτος	ἄπειρος	λόγου	δικαιοσύνης;	νήπιος	γάρ
	كُلِّ	فَإِنَّ	ال	المُشَارِكِ	الحليبِ	عديم-خبرة	بكلمة	البرِّ	طفلاً	فإنه
	G3956	G1063	G3588	G3348	G1051	G0552	G3056	G1343	G3516	G1063
	ἐστιν;									
	هُوَ									
	G1510									

طفل،لأنه ألبير كلام في الخبرة عديم هو اللبن يتناول من كل لأن

14	τελείων	δέ	ἐστιν	ἡ	στερεὰ	τροφή,	τῶν	διὰ	τὴν	ἔξιν	τὰ
	الكاملين	وَ	هُوَ	ال	الصُّلْبِ	الطَّعَامِ	ال	بِسَبَبِ	ال	المُفَارَسَةِ	ال
	G5046	G1161	G1510	G3588	G4731	G5160	G3588	G1223	G3588	G1838	G3588
	αἰσθητήρια	γεγυμνασμένα	ἐχόντων,	πρὸς	διάκρισιν	καλοῦ	τε,	καὶ	κακοῦ.		
	حَوَاسُهُمْ	مُدْرَبَةً	لَهُمْ	عَلَى	التَّمْيِيزِ	الْحَيْرِ	وَ	وَ	السَّرِّ		
	G0145	G1128	G2192	G4314	G1253	G2570	G5037	G2532	G2556		

وألشء.ألخير بين ألتمييز على مدربة أحواس لهم صارت قد ألتمرن بسبب أالذين فللبالغين، ألقوي أالطعام وأما